



PEPPina

La telescopica italiana

Scala multifunzione telescopica in alluminio

Aluminium multifunction telescopic ladder

Échelle multifonction télescopique aluminium

Escalera multifunción telescópica de aluminio

Escada multifunção telescópica de alumínio

Multifunktions-Teleskopleiter aus Aluminium



PATENTED



Con barra stabilizzatrice inclusa nell'imballo per i modelli **AL020-AL030-AL040**

Stabilizer bar included in the package for ref. **AL020-AL030-AL040**

Barre stabilisatrice incluse dans l'emballage pour réf. **AL020-AL030-AL040**

Barra estabilizadora incluida en el paquete para **AL020-AL030-AL040**

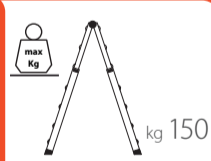
Barra estabilizadora incluída no pacote para códigos **AL020-AL030-AL040**

Stabilisator im Lieferumfang für Codes enthalten **AL020-AL030-AL040**



5 ANNI GARANZIA
YEARS WARRANTY
GARANTIE ANS
AÑOS DE GARANTÍA
ANOS DE GARANTIA
JAHRE GARANTIE

PORTATA MAX
MAX LOAD
CHARGE MAXI
CARGA MÁXIMA
TRAGFÄHIGKEIT



CERTIFICAZIONE
CERTIFICATION
CERTIFICACIÓN
CERTIFICAÇÃO
ZERTIFIZIERUNGEN

EN
1 3 1 - 4
D.Lgs.81/08
Décret 96-333

Vedere il numero di gradini sull'etichetta
See the number of steps on the label
Regarder le numéro de marches sur l'étiquette
Ver el número de peldaños en la etiqueta
Ver o número de degraus no rótulo
Siehe die Anzahl der Stufen auf dem Etikett

Modello Model Modèle Modelo Modell	Ref.								EAN	
			m	m	H x L x P m	m	m	kg		
MINI	AL010	3 + 3	2,71	3,71	0,89x0,49x0,24	1,41	2,75	9,00	8013186220102	<input type="checkbox"/>
MEDIA	AL020	4 + 4	3,20	4,70	1,15x0,57x0,24	1,93	3,78	11,65	8013186220201	<input type="checkbox"/>
SUPER	AL030	4 + 5	3,45	5,20	1,41x0,57x0,24	2,19	4,30	12,35	8013186220300	<input type="checkbox"/>
GIGANTE	AL040	5 + 5	3,70	5,70	1,41x0,64x0,24	2,45	4,82	14,05	8013186220409	<input type="checkbox"/>

GIERRE s.r.l.
Via 1° Maggio, 1 e 6
23854 Olginate (LC) - Italy

www.gierrescale.com



Azienda con Sistema di Gestione Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001:2015



MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO DAS ESCADAS

Atenção: risco de queda. Antes de usar o produto, leia com atenção as instruções e guarde-as.

Antes do uso

- Verifique se está em condições físicas adequadas para utilizar a escada. Algumas patologias ou fármacos, o abuso de álcool ou o consumo de drogas podem representar um perigo.
- Ao transportar a escada sobre o tejadilho de um automóvel ou furgão, verifique se está fixada de forma a evitar qualquer dano.
- Examine a escada, no acto da entrega e antes da utilização, para confirmar o bom estado e o funcionamento correto de todos os seus componentes. Antes de qualquer utilização, verifique se a escada não está danificada e se pode ser utilizada com total segurança. Não utilize uma escada danificada. É necessário fazer um controlo periódico regular quando se trata de utilizadores profissionais.
- Verifique se a escada é adequada ao trabalho que irá efetuar. Verifique o tipo de uso permitido na etiqueta.
- Elimine qualquer sujidade da escada, como tinta fresca, lama, óleo ou neve.
- Antes de utilizar a escada num contexto profissional, convém avaliar os riscos tendo em conta a legislação do País de utilização.

Posicionamento da escada

- A escada deve ser posicionada de forma apropriada, por exemplo segundo o ângulo de inclinação correto, os degraus paralelos no chão no caso das escadas simples, ou aberta totalmente, no caso das escadas duplas.
- Os mecanismos de bloqueio devem ser totalmente fechados antes do uso.
- A escada deve ser posicionada sobre uma superfície plana, regular, sólida e fixa; deve ainda ser estabilizada antes do seu uso.
- A escada nunca deve ser posicionada a partir de uma posição em altura (por exemplo, acima de um equipamento).
- Ao posicionar a escada, tenha em conta o eventual risco de colisão com veículos, portas ou pedestres, e quaisquer outras interferências. Feche, quando possível, as portas (mas não as saídas de emergência) e as janelas da área de trabalho.
- Atenção: risco elétrico. Identifique qualquer risco elétrico na área de trabalho, por exemplo linhas aéreas de eletricidade ou outro equipamento elétrico desprotegido. Não use a escada onde houver um risco elétrico.
- Use escadas de materiais não-condutores para as atividades com a possibilidade de perigo elétrico e áreas sob tensão.
- A escada deve assentar nos respetivos pés e não nos degraus.
- A escada não deve ser colocada numa superfície escorregadia (por exemplo, vidro, superfícies reluzentes ou superfícies sólidas manifestamente contaminadas).

Durante o uso

- As escadas com articulação única ou múltipla devem ser abertas/fechadas quando são deitadas no chão e não quando estão em sua posição de uso.
- Certifique-se de que as articulações estejam travadas.
- Não exceda a carga total máxima indicada.
- A escada apenas pode ser usada por um operador de cada vez.
- Não tente atingir um ponto demasiado afastado; convém que o utilizador tenha o nível da cintura entre os dois montantes da escada e os dois pés no mesmo degrau durante a execução da tarefa.

- Durante a fase de descida, estabilize a escada de encosto.
 - Não fique de pé nos dois degraus superiores de uma escada dupla sem plataforma nem corrimão de segurança à altura das mãos/joelhos.
 - Convém utilizar as escadas unicamente para pequenos trabalhos de curta duração.
 - Em caso de uso externo, preste atenção às condições climáticas. Não utilize a escada no exterior sempre que as condições meteorológicas sejam desfavoráveis (por exemplo, vento forte).
 - Tome as precauções necessárias para impedir que crianças brinquem na escada.
 - Suba ou desça a escada voltado para ela.
 - Agarre-se bem à escada ao subir ou descer.
 - Agarre-se à escada com uma mão durante a execução da tarefa; se não for possível, tome outras medidas de segurança apropriadas.
 - Não utilize a escada como ponte.
 - Use calçado apropriado para subir a escada.
 - Não permaneça muito tempo na escada sem interrupções regulares (o cansaço representa um risco).
 - Não traga equipamento pesado ou difícil de se manejar e volumoso ao usar a escada.
 - Evite atividades que exigem a aplicação de uma carga lateral (risco de capotamento).
 - Não altere a estrutura da escada.
 - Não mova a escada enquanto a estiver usando.
 - Se uma escada é fornecida com uma(s) barra(s) estabilizadora(s) e esta(s) barra(s) deve(m) ser fixada(s) pelo usuário antes da primeira utilização, verifique as instruções presentes na escada e no manual do usuário.
 - Não utilize uma escada dupla para alcançar um outro nível.
 - As escadas duplas não devem ser utilizadas como escadas de encosto simples, a menos que isto seja consentido pela sua estrutura.
 - Qualquer superfície horizontal que se assemelhe a uma plataforma em uma escada dupla, que não seja projetada para subir por cima dela (por exemplo, uma bandeja de armazenamento), deve ser claramente indicada na própria superfície.
 - Use a escada respeitando a direção indicada e a estrutura da própria escada.
 - Nunca encoste a escada em superfícies inadequadas.
 - Para acessar um nível superior, é obrigatório estender a escada de suporte para mais de 1 metro (mínimo) acima do ponto a ser alcançado (conforme o pictograma no rótulo) e fixá-la, se necessário.
 - As escadas não devem ser deslocadas a partir de cima.
 - Nunca fique nos 3 degraus superiores de uma escada de apoio individual ou uma escada com configuração de apoio única.
- Após o uso**
- As reparações e as manutenções devem ser efetuadas por uma pessoa competente e de acordo com as instruções de uso do fabricante.
 - Verifique a boa proteção da escada

contra eventuais batidas durante o transporte ou a arrumação; mantenha a escada protegida das intempéries.

- As escadas utilizadas para fins profissionais devem ser verificadas regularmente por uma pessoa qualificada para o efeito, conforme exigido pela política da empresa sobre a segurança no trabalho.
- As características essenciais certificadas são: a resistência mecânica dos vários componentes; a segurança dos dispositivos de segurança das articulações; a segurança dos dispositivos de engate.

Anexo A: lista de pontos a serem inspecionados

Para a inspeção regular, você deve considerar os seguintes pontos:

- 1) verifique se os montantes/pernas (verticais) não estão dobrados, arqueados, torcidos, amolgados, rachados, corroídos ou podres;
 - 2) verifique se os montantes/pernas ao redor dos pontos de fixação do outros componentes estão em boas condições;
 - 3) verifique se os acessórios de fixação (geralmente rebites, parafusos ou porcas) não estão ausentes, soltos ou corroídos;
 - 4) verifique se os degraus não estão ausentes, soltos, excessivamente gastos, corroídos ou danificados;
 - 5) verifique se as dobradiças entre as seções dianteira e traseira não estão danificadas, soltas ou corroídas;
 - 6) verifique se a trava permanece horizontal, se as guias traseiras e os tirantes angulares não estão ausentes, dobrados, soltos, corroídos ou danificados;
 - 7) verifique se os ganchos dos degraus não estão ausentes, danificados, soltos ou corroídos e se encaixam corretamente nos degraus;
 - 8) verifique se os suportes da guia não estão ausentes, danificados, soltos ou corroídos e se encaixam corretamente no montante correspondente;
 - 9) verifique se os pés/tampas da escada não estão ausentes, soltos, excessivamente gastos, corroídos ou danificados;
 - 10) verifique se toda a escada está livre de contaminantes (por exemplo, sujidade, lama, tinta, óleo ou graxa);
 - 11) verifique se as patilhas de bloqueio (se montadas) não estão danificadas ou corroídas, e se estão a funcionar corretamente;
 - 12) verifique se a plataforma (se presente) não possui peças ou acessórios de fixação ausentes, e se não está danificada ou corroída.
- Se alguma das verificações acima não tiver um resultado completamente positivo, a escada não deve ser usada.

<i>Data</i>	Folha de inspeção												<i>Resultados após o controlo</i>
<i>Pontos de verificação</i>	1)	2)	3)	4)	5)	6)	7)	8)	9)	10)	11)	12)	



BENUTZUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG FÜR DIE LEITERN

Achtung: Sturzgefahr. Vor der Benutzung des Produktes aufmerksam die Anweisungen durchlesen und aufbewahren.

Vor der Benutzung

- Sicherstellen, dass der körperliche Zustand der Benutzung der Leiter entspricht. Einige Krankheiten oder Medikamente, der Missbrauch von Alkohol oder die Einnahme von Drogen stellen eine Gefahr dar.
- Beim Transport der Leiter auf dem Dach eines PKW's oder eines Transporters muss man sich vergewissern, dass sie so befestigt ist, dass jeglicher Schaden vermieden wird.
- Prüfen Sie die Leiter nach dem Erhalt und vor der Benutzung, um sich von deren gutem Zustand sowie vom korrekten Funktionieren all ihrer Bestandteile zu überzeugen. Prüfen Sie vor jeder Verwendung, ob die Leiter in perfektem Zustand ist und in vollständiger Sicherheit benutzt werden kann. Beschädigte Leitern dürfen nicht verwendet werden.
- Berufsmäßige Nutzer sind zu einer regelmäßigen Inspektion verpflichtet.
- Vergewissern Sie sich, dass die Leiter für die entsprechende Verwendung geeignet ist. Prüfen Sie auf dem Typenschild die zulässige Verwendungsart.
- Rückstände jeder Art wie trockene Farbe, Fett, Öl, Schmutz (oder Schnee) sind von der Leiter zu entfernen.
- Vor einer professionellen Verwendung des Produktes muss eine Risikobewertung gemäß den im Anwenderland geltenden Vorschriften erfolgen.

Positionierung der Leiter

- Die Leiter muss in geeigneter Position aufgestellt werden, beispielsweise im korrekten Neigungswinkel, die Stufen und die Sprossen müssen sich bei Anlegeleitern parallel zum Boden befinden und bei Stehleitern vollkommen geöffnet sein.
- Die Sperrvorrichtungen müssen vor einer Benutzung allesamt befestigt sein.
- Die Leiter muss auf einem ebenen, regelmäßigen stabilen und festen und Untergrund positioniert sein. Die Leiter muss vor der Benutzung stabilisiert werden.
- Die Leiter darf nicht auf einer erhöhten Fläche (wie beispielsweise auf einer Maschine) positioniert werden.
- Bei der Positionierung der Leiter ist das eventuelle Kollisionsrisiko mit Fahrzeugen, Türen oder Fußgängern und anderweitigen Interferenzen vorherzusehen. Türen, und Fenster sind beispielsweise vor dem Beginn einer jeden Tätigkeit zu blockieren/zu sichern.
- Achtung: Stromschlaggefahr. Identifizieren Sie jegliche Art von elektrischem Risiko im Einsatzbereich der Leiter, wie beispielsweise Oberleitungen oder anderweitige exponierte elektrische Ausrüstungen. Verwenden Sie die Leiter nicht in Bereichen mit einem elektrischen Risiko.
- Verwenden Sie bei Tätigkeiten mit einem möglichen Stromschlagrisiko sowie in unter Spannung stehenden Bereichen Leitern aus nichtleitenden Materialien.
- Die Leiter muss auf ihren Stöpseln/Füßen und nicht auf den Stufen oder Sprossen stehen.
- Die Leiter darf nicht auf rutschigem Untergrund (Fenster, verschmutzte polierte oder harte Flächen) aufgestellt werden.

Während der Benutzung

- Die Leitern mit Einzel- oder Mehrfachgelenken müssen zur Verlängerung am Boden liegend geöffnet/geschlossen werden, und nicht in ihrer Verwendungspostion.
- Vergewissern Sie sich, dass die Gelenke blockiert sind.

- Die maximale Höchstbelastung darf nicht überschritten werden.
- Die Leiter darf jeweils nur von einer Person benutzt werden.
- Weiter entfernte Stellen dürfen nicht angepeilt werden. Während der Benutzung mit dem Körper zwischen den beiden Leiterwangen und mit beiden Füßen auf derselben Stufe/Sprosse bleiben.
- Die Anlegeleiter muss während des Abstiegs stabilisiert werden.
- Nicht auf den obersten Stufen einer Stehleiter ohne Plattform oder Stützstange in Höhe der Hände/Knie verweilen.
- Eine Leiter ist für leichte Arbeiten von kurzer Dauer zu verwenden.
- Bei einer Verwendung im Außenbereich sind die Wetterverhältnisse zu beachten. Die Leiter bei ungünstigen Wetterverhältnissen (beispielsweise starker Wind) nicht verwenden.
- Die erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen ergreifen, um das Spielen von Kindern damit zu verhindern.
- Gerade auf der Leiter auf- und absteigen.
- Sich beim Auf- und Absteigen gut an der Leiter festhalten. Sich während der Benutzung der Leiter mit einer Hand daran festhalten oder anderweitige Sicherheitsmaßnahmen anwenden.
- Die Leiter nicht als Brücke verwenden.
- Zum Besteigen der Leiter geeignetes Schuhwerk tragen.
- Nicht zu lange ohne regelmäßige Pausen auf der Leiter stehen (Müdigkeit stellt ein Risiko dar). Keine schweren oder unhandlichen und sperrigen Ausrüstungen während der Benutzung der Leiter tragen.
- Tätigkeiten meiden, die vom Benutzer die Anwendung einer seitlichen Last/Kraft erfordern (Kippisiko).
- Nicht die Struktur der Leiter verändern.
- Die Leiter während der Benutzung nicht bewegen.
- Wenn eine Leiter über eine Stabilisierungsstange/n verfügt, und diese Stange/n vom Benutzer vor der Erstbenutzung montiert werden muss/ müssen, sind die auf der Leiter und in der Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen zu beachten.
- Eine Stehleiter darf nicht dazu verwendet werden, um auf eine höhere und andere Ebene zu gelangen.
- Stehleitern dürfen nicht als Anlegeleitern verwendet werden, es sei denn, dies ist aufgrund ihrer Struktur zulässig.
- Jede horizontale Oberfläche, die einer Plattform auf einer Stehleiter ähnelt und nicht zum Besteigen gedacht ist (beispielweise eine Ablagewanne), muss deutlich auf ihrer Oberfläche gekennzeichnet sein.
- Beachten Sie beim Einsatz der Leiter die vorgesehene Richtung von Leiter und Struktur.
- Lehnen Sie die Leiter nicht an ungeeigneten Flächen an.
- Um auf eine höhere Ebene zu gelangen, muss die Anlegeleiter 1 Meter (Minimum) über die zu erreichende Stelle ragen (siehe Piktogramm auf dem Etikett) und, falls nötig, gesichert werden.
- Die Leitern dürfen nicht aus der Höhe bewegt werden.
- Benutzen Sie bei einer Anlegeleiter oder bei einer als Anlegeleiter verwendeten Stehleiter die letzten 3 Stufen/Sprossen nicht.

Nach der Benutzung

- Die Reparatur- und Instandhaltungsarbeiten müssen durch Fachpersonal erfolgen.

- Vergewissern Sie sich, dass die Leiter beim Transport und bei der Lagerung gegen eventuelle Stöße gut geschützt ist; bewahren Sie die Leiter vor Witterungseinflüssen geschützt auf.
 - Die zu professionellen Zwecken verwendeten Leitern müssen laut Betriebsvorschriften über die Sicherheit am Arbeitsplatz regelmäßig von Fachpersonal kontrolliert werden.
- Die folgenden wesentlichen Eigenschaften wurden zertifiziert: der mechanische Widerstand der verschiedenen Bauteile; die Sicherheit der Schutzvorrichtungen bei den Gelenken; die Sicherheit der Einhakvorrichtungen.

Anhang A: Liste der zu überprüfenden Teile

- Bei regelmäßigen Überprüfungen muss Folgendes berücksichtigt werden:
- 1) überprüfen, dass Holme/Schenkel (aufrechtstehende Teile) nicht verbogen, gekrümmt, verdreht, verbeult, gerissen, korrodiert oder verrotten sind;
 - 2) überprüfen, dass Holme/Schenkel um die Fixierpunkte für andere Teile in gutem Zustand sind;
 - 3) überprüfen, dass Befestigungen (üblicherweise Nieten, Schrauben, Bolzen) nicht fehlen und nicht lose oder korrodiert sind;
 - 4)überprüfen, dass Sprossen/Stufen nicht fehlen und nicht lose, stark abgenutzt, korrodiert oder beschädigt sind;
 - 5)überprüfen, dass Gelenke zwischen Vorder- und Rückseite nicht beschädigt, lose oder korrodiert sind;
 - 6)überprüfen, dass die Verriegelung in horizontaler Stellung bleibt, hintere Schienen und Eckversteifungen nicht fehlen und nicht verbogen, lose, korrodiert oder beschädigt sind;
 - 7)überprüfen, dass Sprossenhaken nicht fehlen, nicht beschädigt, lose oder korrodiert sind und sich ordnungsgemäß auf den Sprossen einhaken lassen;
 - 8)überprüfen, dass Führungsbügel nicht fehlen, nicht beschädigt, lose oder korrodiert sind und ordnungsgemäß in den Holm greifen;
 - 9)überprüfen, dass Leiterfüße/Fußkappen nicht fehlen und nicht lose, stark abgenutzt, korrodiert oder beschädigt sind;
 - 10)überprüfen, dass die gesamte Leiter frei von Verunreinigung ist (z. B. Schmutz, Farbe, Öl oder Fett);
 - 11)überprüfen, dass die Verriegelungsschnapper (wenn vorhanden) nicht beschädigt oder korrodiert sind und ordnungsgemäß funktionieren;
 - 12)überprüfen, dass keine Teile oder Befestigungen der Plattform (wenn vorhanden) fehlen und dass die Plattform nicht beschädigt oder korrodiert ist.
- Ergibt eine der oben stehenden Überprüfungen kein zufriedenstellendes Ergebnis, sollte die Leiter NICHT benutzt werden.

<i>Datum</i>	Inspektionsbogen												<i>Ergebnisse nach der Prüfung</i>
<i>Checkpoints</i>	1)	2)	3)	4)	5)	6)	7)	8)	9)	10)	11)	12)	